

LUCÍA MESA SOCAS

EN, FR > ES PROFESSIONAL TRANSLATOR

CONTACT INFORMATION

EMAIL: lucia.mesa.socas@gmail.com

PHONE NUMBER: 0032483592984

ADDRESS: rue du Doyenné, 67. Brussels, Belgium

WEBSITE: <http://www.luciamesasocas.com>

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- **BOOKING.COM** March 2014 to present
EN > ES TRANSLATOR
- **WEBSITE LOCALISATION:** translation of SatADSL website (EN>FR, 23,352 words); translation of Aris Mat website (FR>EN); translation of my personal website (ES>EN>FR).
- **LEGAL TRANSLATIONS:** translation of legal contracts for Bright Translations (FR>ES, 2785 words) and Aabam Traducciones (12155 words).
- **TECHNICAL TRANSLATIONS:** translation of user manuals for D'onderkast (EN>ES).
- **ACADEMIC TRANSLATIONS:** translation of university transcripts (ES>FR).
- **GENERAL TRANSLATIONS:** translation of a job offer for Spade (FR>EN); translation of an interview for the European Parliament (ES>EN).
- **GLOBAL VOICES ONLINE SPAIN** August 2012 to present
EN > ES TRANSLATOR
- **EUROPEAN PARLIAMENT, LUXEMBOURG** September - November 2012
TERMINOLOGIST: Searching and adding new terms in LATE, coordinator of the terminology Human Rights project.
- **LEXITECH, BRUSSELS** July - September 2012
PROJECT MANAGER: Management of translation projects, contact with clients and translators.

EDUCATION

- **MENÉNDEZ PELAYO INTERNATIONAL UNIVERSITY & ISTRAD**
MASTER'S DEGREE ON TRANSLATION AND NEW TECHNOLOGIES
Spain, 2012-2013
Translation of technical texts from EN, FR into ES, localization and translation of webpages, translation of videogames, management of translation projects, use of different CAT tools, updating and use of TMs.
- **LA LAGUNA UNIVERSITY**
DEGREE IN ENGLISH PRIMARY TEACHING
Spain, 2008-2011
- **LA LAGUNA UNIVERSITY**
DEGREE IN ENGLISH PHILOLOGY
Spain, 2004-2009
- **LA GUANCHA SUPERIOR INSTITUTE**
HIGHER TECHNICIAN IN AUDIOVISUAL AND PERFORMING ARTS
Spain, 2002-2004

COURSES

- **TRANSLATION OF LEGAL TEXTS FROM ENGLISH INTO SPANISH**
- **TRANSLATION OF LEGAL TEXTS FROM FRENCH INTO SPANISH**

LANGUAGES

SPANISH ● ● ● ● ● ●
ENGLISH ● ● ● ● ●
FRENCH ● ● ● ● ●
DUTCH ●

HOBBIES

Pilates

Literature

Scrapbooking

Cinema

Theater

SKILLS

BEGINNER

MEDIUM

ADVANCED

MICROSOFT OFFICE

INTERNET

TRADOS 2009

WORDFAST

MEMOQ

OMEGAT

CATSCRADDLE

WORDPRESS

INDESIGN